

## Tome Una Decisión Informada

Hay tres programas principales de aprendizaje de idiomas en las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York: **Inglés como Nuevo Idioma ENL**, **Educación Bilingüe de Transición (TBE)** e **Idioma Dual (DL)**. Actualmente, los programas mas comunes son los de Inglés como Nuevo Idioma (ENL) y Educación Bilingüe de Transición, pero los programas de Idioma Dual se están haciendo cada vez más disponibles.

Los padres de los **Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELLs)** tienen el derecho a elegir uno de estos tres programas para que sus hijos aprendan Inglés. Cada programa usa diferentes métodos para ayudar a los niños a aprender Inglés. Al pensar que programa será mejor para su hijo/a, recuerde que el programa que es bueno para un niño/a quizás no sea el mejor para otro. Cosas como la edad o el tipo de personalidad pueden influir el éxito del niño/a. También otros factores como la calidad del maestro, el apoyo de la escuela y como la clase especifica acomoda las necesidades de su hijo/a, pueden afectar la educación de su niño/a.

Cuando matricule a su niño/a en la escuela, se le debe dar una orientación acerca de estos tres programas y preguntarle cual usted prefiere. Si su escuela no provee el programa que usted elige, ellos pueden ser obligados a crearlo. Si no, usted puede transferir su hijo/a a otra escuela que tenga el programa que usted escogió. Los padres tienen el derecho a escoger entre una clase ENL o programa bilingüe para sus hijos. Las escuelas están requeridas a crear programas bilingües cuando hay:

- 15 o mas ELLs de la misma lengua en dos grados contiguos del Kindergarten al 8<sup>vo</sup> grado
- 20 o mas ELLs de la misma lengua en un solo grado del 9<sup>no</sup> al 12<sup>mo</sup> grado.

Cuando matricule a su niño/a pregunte acerca de los programas que la escuela ofrece y pida visitar las clases y hablar con los maestros. Esto le ayudará a decidir cual es el mejor programa para su hijo/a.

## Nuestra Misión

AFC promueve el acceso a la mejor educación que Nueva York pueda ofrecer a todos los estudiantes, especialmente los estudiantes de color y los estudiantes de bajos ingresos. Utilizamos estrategias integradas de forma única para promover reforma sistémica, capacitar a familias y comunidades, y abogar por los derechos educativos de estudiantes individuales.

## ¿Aun tiene preguntas?

**Por favor Llame  
La Línea de Ayuda Educativa  
en Memoria De Jill Chaifetz**

Lunes a Jueves  
10AM a 4PM  
866-427-6033 (número gratuito)

**Advocates for Children  
of New York, Inc.**

151 West 30th Street, 5th Floor  
New York, NY 10001  
Teléfono (212) 947-9779  
Fax (212) 947-9790  
info@advocatesforchildren.org  
www.advocatesforchildren.org

AFC'S

# Opciones de Programas para Estudiantes Aprendiendo Ingles

UNA GUÍA PARA PADRES EN LA CIUDAD DE NUEVA YORK

Agosto 2015



Advocates for Children  
of New York  
Protecting every child's right to learn

## INGLÉS COMO NUEVO IDIOMA (ENL)

### Características y objetivos:

- Toda la enseñanza es en Inglés y debe estar al mismo nivel de las habilidades del estudiante.
- El maestro está entrenado para enseñar Inglés como Nuevo Idioma.
- ENL puede enseñarse en una clase separada, en una clase de contenido (por ejemplo: matemáticas, ciencias, estudios sociales) con un maestro de ENL ayudando a los estudiantes ELL, o estudiantes de ELL pueden ser sacados de sus clases de contenido para recibir instrucción de ENL en grupos pequeños.
- El foco está en el aprendizaje del contenido (matemáticas, ciencia, lectura, etc.) usando Inglés.
- Cuando alcanzan un cierto nivel de conocimiento de Inglés los estudiantes salen del programa.

### Ventajas:

- El Inglés se usa a un nivel apropiado para los estudiantes.
- Con el tiempo, los estudiantes hacen una transición gradual a instrucción regular (Inglés monolingüe).
- Los estudiantes pueden sentirse más cómodos en las clases extensibles de ENL que ocurren en aulas separadas (“pull-out”) y estar más dispuestos a tomar riesgos porque todos los alumnos están aprendiendo Inglés.
- Los estudiantes aprenden contenido académico en Inglés.

### Desventajas:

- No se presta atención a la lengua nativa del estudiante.
- No hay nativos anglohablantes en una clase de ENL y los compañeros de clase pueden hablar distintas lenguas nativas.
- Los estudiantes no reciben explicación del trabajo escolar en sus lenguas nativas.
- Los estudiantes se pueden frustrar porque tienen que empezar de nuevo con idioma nuevo.
- Ir a clases extensibles de ENL requiere que los estudiantes pierdan clases de contenido.

## EDUCACIÓN BILINGÜE DE TRANSICIÓN

### Características y objetivos:

- Los estudiantes aprenden materias académicas en Inglés y su lengua nativa.
- Todos los estudiantes en una clase hablan la misma lengua nativa.
- El maestro habla la lengua nativa.
- Todos los programas bilingües de transición deben de incluir enseñanza de ENL.
- A según que los estudiantes van aprendiendo Inglés, menos instrucción es dada en sus lenguas nativas.
- El objetivo es utilizar el conocimiento y habilidad del estudiante en su lengua natal para ayudarle a dominar el Inglés.
- Una vez que los estudiantes alcanzan un cierto nivel de competencia en Inglés, son transferidos a clases de Inglés monolingüe.

### Ventajas:

- El maestro conoce los dos idiomas y enseñará los temas académicos en los dos idiomas.
- Los estudiantes usan su idioma natal para ayudarle aprender el segundo idioma.
- Los estudiantes continúan recibiendo contenido a nivel de su grado en su lengua natal.

### Desventajas:

- Hay menos programas bilingües de transición disponibles que programas de ENL, pero si hay suficientes ELLs en una escuela, la escuela tiene que implementar programas bilingües de transición. Refiérase a la sección “Tome Una Decisión Informada.”

## IDIOMA DUAL

### Características y objetivos:

- Nativos de habla Inglesa y los que no son nativos de habla Inglesa (y que hablan el mismo idioma natal) son enseñados en la misma aula.
- La mitad de la instrucción es en Inglés y la otra mitad en el idioma natal de los alumnos.
- El objetivo es que todos los estudiantes sean fluentes en las dos lenguas.
- Los estudiantes de los programas de idioma dual pueden ser enseñados en dos idiomas desde el Kindergarten hasta el grado 12.

### Ventajas:

- Los estudiantes pasan la mitad de su tiempo educativo con un maestro que usa solamente el idioma (no-Inglés) objetivo y la otra mitad con un maestro que enseña solo en Inglés.
- Los estudiantes usan su lengua nativa para ayudarlos a aprender el segundo idioma.
- Los estudiantes aprenden a apreciar el multiculturalismo y desarrollan entendimiento transcultural.

### Desventajas:

- Los programas de Idioma Dual no están ampliamente disponible en todas las escuelas, grados o idiomas, pero si hay suficientes ELLs en una escuela, la escuela debe crear uno.

**Para mas información, por favor lea AFC's Guía Para Los Derechos Legales De Las Familias De Inmigrantes En Las Escuelas Públicas De La Ciudad De Nueva York, disponible en [www.advocatesforchildren.org](http://www.advocatesforchildren.org).**